



023

## Bauanleitung

„kleiner Hochbordwagen“

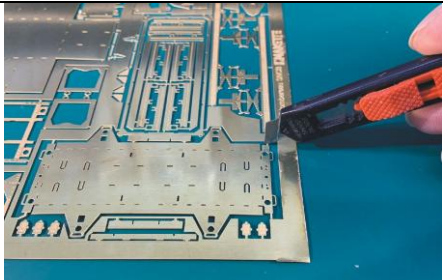
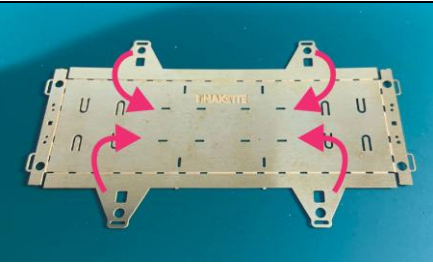
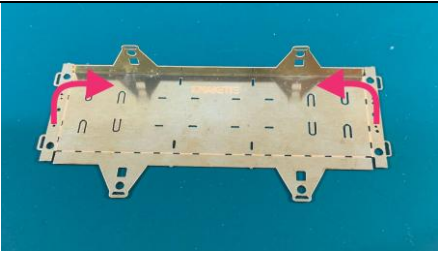
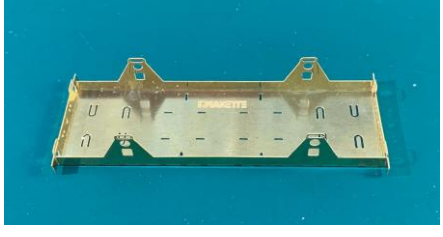
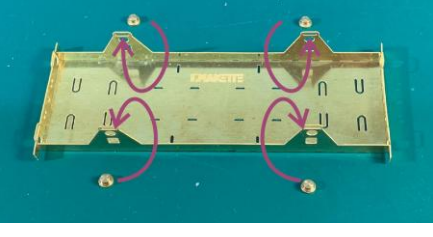
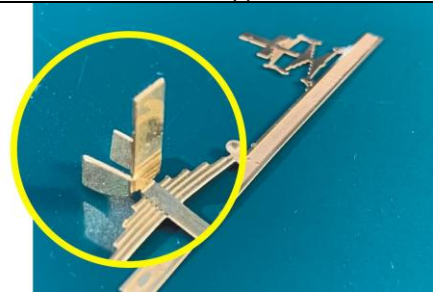
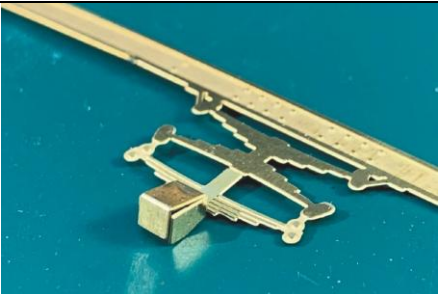
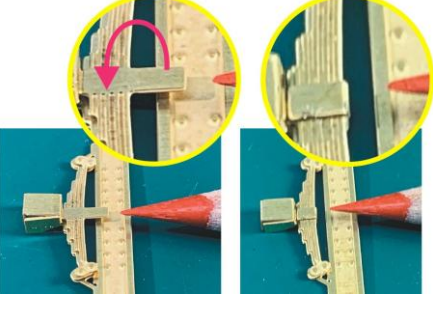
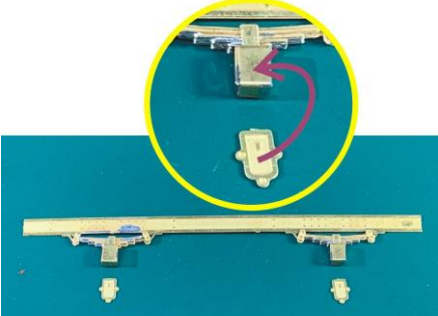
*notice de montage*

*„petit tombereau SNCB“*

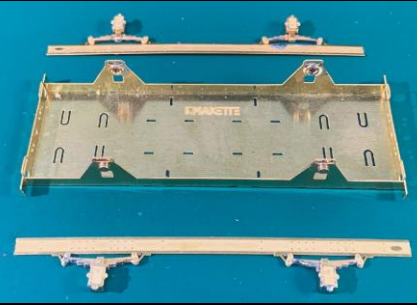
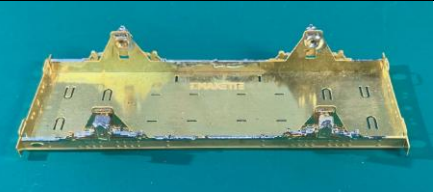
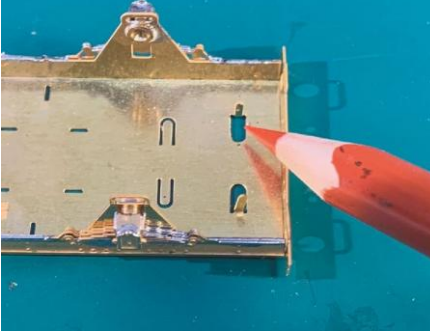
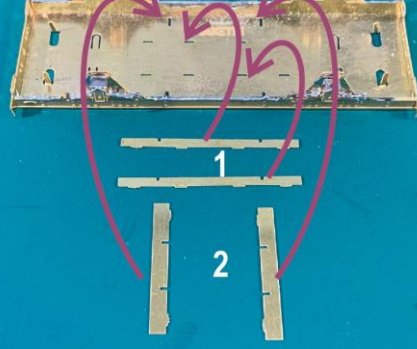
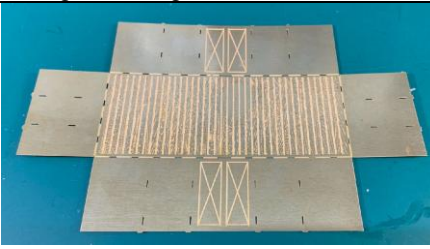
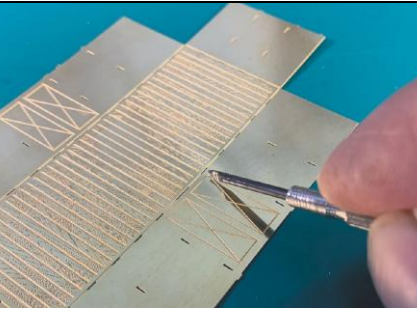
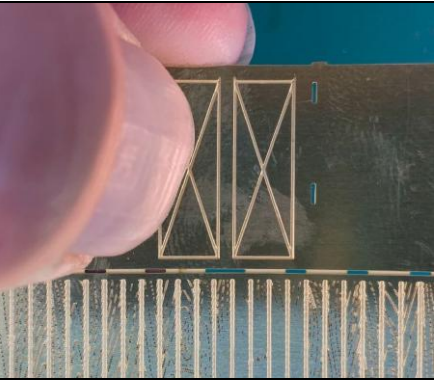
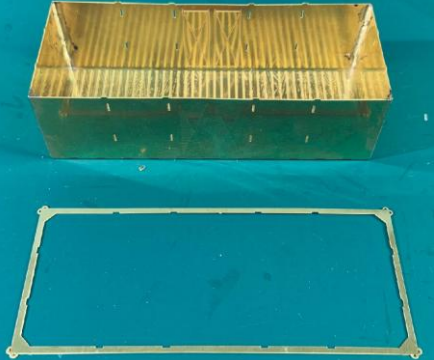


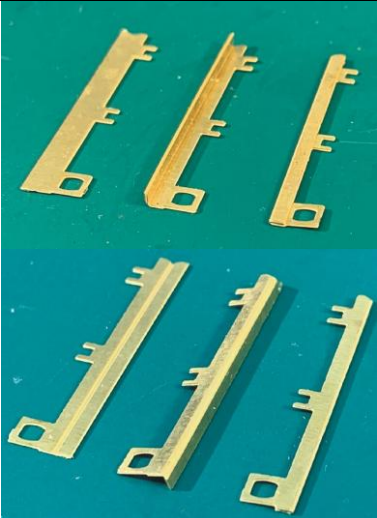
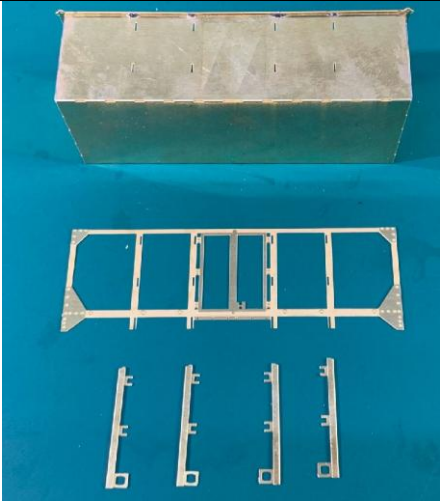
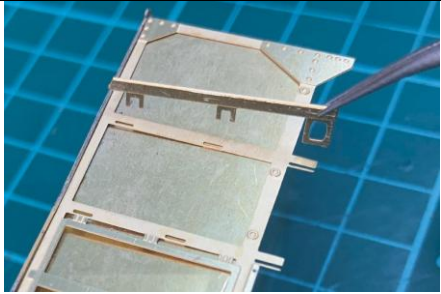
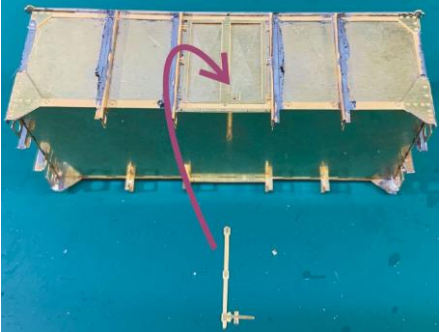
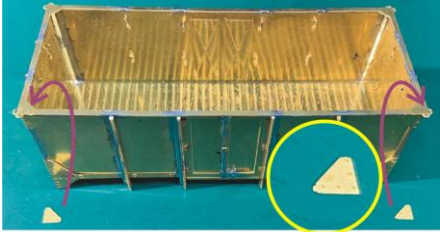
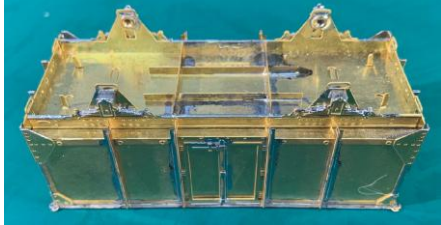
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Lieber Modellbahnfreund!</p> <p>Sie haben einen exklusiven Makette Modelle Bausatz erworben. Es handelt sich hierbei um ein in sehr kleiner Auflage hergestelltes Produkt. Die Fertigung geschieht größtenteils manuell. So werden die Resin-Teile in einem aufwändigen Verfahren einzeln gegossen. Dennoch kann es vorkommen, dass an irgendeiner Stelle des Gussteils Luftblasen vorhanden sind. Diese ließen sich beim Gießen nur durch ein Vakuum-Gussverfahren vermeiden, was den Preis des Modells stark erhöhen würde. Wir bitten Sie, solche Fehler zu entschuldigen. Mit ein wenig Plastikspachtelmasse und Schleifpapier lässt sich solch eine Stelle rasch beheben.</p> <p>Was Sie zum Zusammenbau benötigen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Abbrechklingenmesser, feines Skalpell (o.ä.)</li> <li>- feine Zange, Seitenschneider, feine Blechschere, Pinzette</li> <li>- Nadelfeilen</li> <li>- Bohrmaschine (z.B. Proxxon, Dremel), Bohrer 2,0mm, Trennscheibe,</li> <li>- Sekundenkleber, eventuell Zweikomponentenkleber</li> <li>- Lötkolben (nach Möglichkeit regelbar)</li> </ul> <p>Ätzteile werden am besten gelötet. Dazu ist keine spezielle Ausrüstung erforderlich. Ein einfacher Lötkolben genügt, besser ist eine regelbare Lötstation. Der Einsatz von einer Lötflamme ist nicht nötig.</p> <p>Die meisten Ätzteile müssen vorher nach Anleitung gebogen werden. <b>Hierbei gilt: meistens liegt die eingezätzte „Fuge“ innen im Knick.</b> Dünne Teile sollten mit einer feinen Schicht Lötzinn am Knick gesichert werden, um ein Abbrechen zu verhindern.</p> <p>Vor dem Lackieren werden alle Teile mit Spülmittellösung entfettet. Eine dünne Schicht Grundierung ist empfehlenswert. Hierzu genügt z.B. eine Dose Grundierungslack aus dem Autozubehör. Es empfiehlt sich die Verwendung einer Airbrush-Pistole.</p> <p>Für französische Modelle empfehlen wir die Produkte der Firma Interfer, für deutsche z.B. Weinert-Lacke</p> | <p>Cher ami modéliste!</p> <p>Vous avez acquis un kit exclusif de Makette Modelle.</p> <p>Il s'agit d'un produit fabriqué en très petite série, usiné pour la plupart manuellement. Ainsi, les pièces en résine sont moulées avec beaucoup de soin un à un. Il peut quand même arriver qu'il y a des trous dans leur surface. Ces trous seraient évitables par un procédé de moulage sous vide ce qui augmenterait sensiblement le prix du modèle. Donc nous vous prions d'excuser ces défauts. Avec une pincée de mastic et du papier verre, ces trous sont facilement réparables.</p> <p>Nécessaire pour le montage :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- cutter à lame fine, bistouri</li> <li>- pince fine, pince coupante, cisailles fines, pincettes</li> <li>- limes fines de différentes formes</li> <li>- perceuse (Proxxon, Dremel...), foret 2,0mm, disque à tronçonner,</li> <li>- colle cyanoacrylate, araldite</li> <li>- fer à souder</li> </ul> <p>Souder les pièces photogravées. Un équipement spécial n'est pas nécessaire, un simple fer à souder suffit. Un fer à température réglable est préférable. L'utilisation d'une flamme n'est pas conseillée.</p> <p>Pour le pliage des pièces photogravées, <b>vérifier que le creux de pliage soit à l'intérieur du pli (dans la plupart des cas).</b> Renforcer les plis des pièces très fines avec un peu d'étain de soudure pour éviter un éventuel détachement ou cassage.</p> <p>Avant mise en peinture, toutes pièces sont à nettoyer soigneusement avec de l'eau savonneuse.</p> <p>Une couche fine d'apprêt est conseillée, par exemple une bombe d'apprêt pour voitures.</p> <p>Pour la mise en peinture, nous recommandons l'utilisation d'un airbrush.</p> <p>Pour les modèles français, vous pouvez utiliser les teintes de la marque Interfer, pour les allemands p.ex. la marque Weinert.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Anzahl/<br>nombre | Inhalt des <b>Bausatzes 023</b>                           | Contenu du <b>kit 023</b>                                          |
|-------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1                 | Ätzplatine Messing 0,3mm                                  | plaque photogravée « grillage »                                    |
| 1                 | Beutel Kleinteile (4 Achslager, 2 Spiralfedern, 4 Puffer) | sachets de pièces de détaillage (4 paliers, 2 ressorts, 4 tampons) |
| 1                 | Satz Beschriftung (Nassschiebebilder)                     | ensemble de décalcomanies                                          |
| 1                 | QR-Code für online-Bauanleitung                           | QR-code pour le lien de cette notice                               |

|                                                                                                                                |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                |                                                                       |                                                                                    |
| <p>Mit einem scharfen Messer werden die Ätzteile von dem Rahmen getrennt.</p>                                                  | <p>Die seitlichen Längsträger um 90° umklappen. Knicklinien INNEN. Das „MAKETTE“-Logo ist auf der Rahmen-Unterseite zu sehen.</p>                      | <p>Die Pufferbohlen werden ebenfalls hochgeklappt.</p>                                                                                                               |
| <p><i>Un couteau tranchant est utilisé pour séparer les parties gravées du cadre.</i></p>                                      | <p><i>Rabattre les longerons latéraux de 90°. Lignes de pliage à L'INTERIEUR. Le logo « MAKETTE » est visible sur la face inférieure du cadre.</i></p> | <p><i>Les traverses des tampons sont également repliées.</i></p>                                                                                                     |
|                                               |                                                                      |                                                                                   |
| <p>Der Rahmen ist vorbereitet.</p>                                                                                             | <p>Die Achslagerschalen werden in die Aufnahmen gelötet oder geklebt.</p>                                                                              | <p>Verlöten am besten von hinten.</p>                                                                                                                                |
| <p><i>Le cadre est préparé.</i></p>                                                                                            | <p><i>Les roulements d'essieu sont soudés ou collés dans les supports.</i></p>                                                                         | <p><i>La soudure est faite par derrière.</i></p>                                                                                                                     |
|                                              |                                                                     |                                                                                  |
| <p>Vorbereitung der Rahmenblenden.</p>                                                                                         | <p>Die Achslagerbüchsen werden zusammengefasst.</p>                                                                                                    |                                                                                                                                                                      |
| <p><i>Préparer les longerons.</i></p>                                                                                          | <p><i>Les boîtes d'essieux sont pliées.</i></p>                                                                                                        |                                                                                                                                                                      |
|                                             |                                                                    |                                                                                 |
| <p>Die Federpakete werden durch doppeltes Falten aufeinandergelegt und miteinander verlötet. VORSICHT! BRUCHGEFAHR!</p>        | <p>Die Federbandage wird zuletzt umgeklappt. BEHUTSAM ARBEITEN!</p>                                                                                    | <p>Die Lagerdeckel werden aufgeklebt oder aufgelötet. Auf die richtige Orientierung achten: Die drei „Schrauben“ liegen seitlich und UNTEN.</p>                      |
| <p><i>Les ressorts sont placés les uns sur les autres par double pliage et soudés ensemble. PRUDENCE! RISQUE DE CASSE!</i></p> | <p><i>Le bandage de ressort est replié en dernier. TRAVAILLEZ DOUCEMENT!</i></p>                                                                       | <p><i>Les couvercles des boîtes d'essieux sont collés ou soudés. Faites attention à la bonne orientation: Les trois « vis » sont sur le côté et vers le bas.</i></p> |



|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                   |                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      |                                                                  |                                          |
| Die Rahmenblenden sind fertig...                                                                                                                     | ...und werden aufgeklebt oder gelötet.                                                                                                            |                                                                                                                            |
| <i>Le longeron est terminé...</i>                                                                                                                    | <i>...et sera soudé ou collé.</i>                                                                                                                 |                                                                                                                            |
|                                                                     |                                                                 |                                         |
| Die beiden äußeren Laschen (nahe der Pufferbohle) werden hochgebogen. Sie werden später die Kurzkupplungskulissen halten.                            | Die Innenrahmen-Teile werden eingesetzt. Reihenfolge beachten!                                                                                    |                                                                                                                            |
| <i>Les deux languettes extérieures (près de la traverse de tampon) sont pliées vers le haut. Ils tiendront plus tard les attelages à elongation.</i> | <i>Les parties intérieures du châssis sont insérées.</i>                                                                                          |                                                                                                                            |
|                                                                   |                                                               |                                       |
| Der Aufbau wird vorbereitet.                                                                                                                         | Die „Diamand-förmigen“ Türen werden von innen heraus geprägt. Dafür kann man entweder einen feinen Schraubendreher verwenden,...                  | ...oder drückt die Knicke vorsichtig mit dem Finger nach außen.                                                            |
| <i>La caisse est en préparation.</i>                                                                                                                 | <i>Les portes « en forme de diamant » sont gaufrées de l'intérieur vers l'extérieur. Vous pouvez soit utiliser un tournevis fin pour cela,...</i> | <i>...soit les doigts avec une force douce vers l'extérieur.</i>                                                           |
|                                                                   |                                                               |                                       |
| Im Idealfall sieht es danach so aus.                                                                                                                 | Die Wände werden hochgeklappt und in den Kanten verlötet.                                                                                         | Der Obergurt wird aufgesetzt und mit wenigen Lötunkten geheftet. Fest verlötet wird er erst nach dem Einsetzen der Säulen. |
| Idéalement, cela ressemble à ceci.                                                                                                                   | Les faces sont pliées et soudées aux                                                                                                              | Le renfort supérieur est mis et agrafé                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                     | coins.                                                                                                                                          | avec quelques points de soudure. Il n'est soudé qu'après l'insertion des colonnes.                                                                         |
|                                                                                                                                                                    |                                                               |                                                                         |
| Die Kastensäulen vorbereiten: Sie werden um 180° gefaltet. Daher liegen hier die Knicklinien ausnahmsweise <b>AUSSEN!</b>                                                                                                                           | Der Aufbau-Rahmen wird aufgesetzt, die Säulen durch die Schlitze im Rahmen und im Aufbau gesteckt.                                              | Die Kastensäulen besitzen Klammern, mit denen sie im Kasten zunächst verklemt werden und zum Schluss verlötet.                                             |
| <i>Préparez les colonnes de la caisse : elles sont pliées à 180°. Par conséquent, les lignes de pliage sont exceptionnellement <b>EXTÉRIEURES!</b></i>                                                                                              | <i>Le cadre de la superstructure est mis en place, les colonnes sont insérées à travers les fentes dans le cadre et dans la superstructure.</i> | <i>Les colonnes ont des pinces avec lesquelles elles sont d'abord serrées dans la caisse et finalement soudées.</i>                                        |
|                                                                                                                                                                   |                                                              |                                                                        |
| Der Türriegel wird mittig aufgelötet.                                                                                                                                                                                                               | Die Eckverstärkungen werden oben aufgesetzt.                                                                                                    | So sieht der fertige Wagen von unten aus. Oberteil und Rahmen sind nur aufeinander gelegt. Verbunden werden sie (mit den Puffern) erst nach dem Lackieren. |
| <i>Le verrou de porte est soudé au centre.</i>                                                                                                                                                                                                      | <i>Les renforts d'angle sont placés sur le dessus.</i>                                                                                          | <i>Voici à quoi ressemble le wagon terminé.</i>                                                                                                            |
| Der Wagen wird gereinigt und grundiert.<br>Kasten: braun (ähnlich RAL 8012 „rotbraun“ DB) – vermutlich gab es auch grüne Exemplare (vor ca.1954), aber ein Bildbeweis liegt uns nicht vor.<br>Rahmen: schwarz                                       |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                            |
| <i>La voiture est nettoyée et apprêtée.<br/>Caisse: brun (similaire à RAL 8012 « rouge-brun » DB) – on peut supposer qu'il y avait aussi des wagons verts (avant 1954 environ), mais nous n'avons aucune preuve photographique.<br/>Cadre: noir</i> |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="108 85 544 562"> <div> <div>MAKETTE</div> <div>Universal Kurzkupplungskulisse</div> <div>Attelage à elongation universel</div> </div> <div> <div>KKK.1</div> <div>Notice de montage</div> <div>Montageanleitung</div> </div> <div> </div> <div> <div>Knicklinien innen!</div> <div>Creux de pliage</div> <div>à l'intérieur!</div> </div> <div> </div> </div> | <div data-bbox="603 85 1437 772"> <div> <div> <div>B</div> <div>1130356</div> <div>7700g</div> <div>SM 12.3.60</div> <div>8</div> <div>A B C</div> <div>Z11 Z11</div> </div> <div> <div>RIV</div> <div>1 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12</div> <div>M</div> </div> <div> <div>1130356</div> </div> <div> <div>4 REV</div> <div>SM</div> <div>12.3.60</div> </div> <div> <div>← 7,40m →</div> <div>→ 3,50m ←</div> </div> </div> </div> |
| <p>Nach dem Lackieren werden die Kurzkupplungen montiert.<br/>Mit den Puffern werden Aufbau und Rahmen miteinander verbunden.</p>                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Beschriften mit den beiliegenden Schiegebildern.<br/>Rotbraune Wagen tragen üblicherweise weiße Beschriftung. Grüne Wagen können auch gelbe Buchstaben besitzen. Beide Varianten sind beigelegt.<br/>Es gab auch grüne SNCB-Wagen mit weißer Aufschrift und braune mit gelber...</p>                                                                                                                                           |
| <p>Après la mise en peinture, les attelages à elongations sont montés.<br/>Les tampons sont utilisés pour connecter la caisse et le châssis.</p>                                                                                                                                                                                                                              | <p>Appliquez les décalcomanies.<br/>Les wagons bruns ont généralement des lettres blanches. Les wagons verts peuvent également avoir des lettres jaunes. Les deux variantes sont inclus au kit.<br/>Il y avait aussi des wagons verts à la SNCB avec des lettres blanches et des wagons bruns avec du jaune...</p>                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |